

根据词源记忆 解剖学英日汉语词集

图解式

脑单

英文·日文·中文

【脑与神经学名词】

Postcentral gyrus

中央后回 ポウストセントラル
ジャイラス
接头词 post-(后的)是由拉丁语 posta
而来。邮政的“post”也是特定的场合使用。
gyrus(回),是从希腊语的 γυρος(圆、
戒指)派生而来。gyroscope(回转仪/环
动仪)也是同类词。在中央后回,有感觉
中枢,手术中在此处给予电刺激,患者可
以感觉到麻木和蚁走感。

全日本书店销售量
排行榜医学类第一名!
连续五年日贩(株)

畅销书排行榜医学类第一名!!

日本 goo 排行榜网络书店医学类第三名!!!

Frontal lobe フロントラルロブ

额叶

front 是由拉丁语 frons (额)而
来。lobe 是希腊语 λόβος(耳垂)
的词源,是指带有圆形的部分。

原著:原岛 广至(日)

监修:河合 良训(日)

主编:杨勃森 詹岱尔 徐 彬

审校:竺晓凡 张翔宇

主译:于 琰 张翔宇

郑金华 蒋 妍

Cerebellum セリベラム

小脑

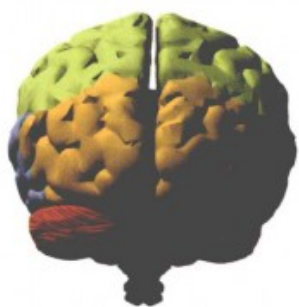
由于 cerebellum(小脑)与指大脑的 cerebrum 十
分相似,容易引起混淆也是理所当然的。小脑是
指 cerebrum 后附小词 -ellum 形成的单词“小的
脑”的意思。但是要注意重音的位置。cranium(头
盖骨)一词也属于同类情况。小脑一旦受损伤,身
体平衡功能会出现障碍。

连年高居亚马逊网畅销图书排行榜

天津科学技术出版社

医学·针灸·理疗·护理专业学生必备！
体育科学·美术解剖学的学习者必备！
健美运动者的必备手册！

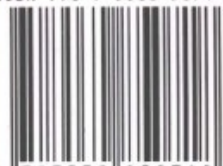
脑单



- 英文、日文、中文、词源解说和图解五部分组成
由中文记忆英日名词 / 通过看图记忆单词等，
为读者提供多种学习方式
- 脑与神经学的趣闻轶事专栏
- 方便理解、易学好记！英、日、中文相对照

上架建议：医学外语

ISBN 978-7-5308-5071-8



9 787530 850718 >

定价：198.00 元(共四册)

脑单

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

中文·英文·日文

【脑与神经学名词】

Postcentral gyrus

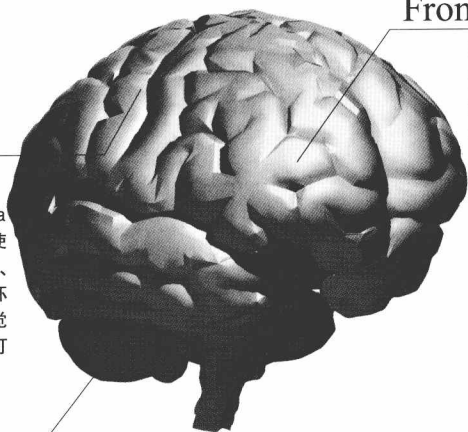
中央后回 ポウストセントラル
ジヤイラス

接头词 post-(后的)是由拉丁语 *postea* 而来。邮政的“post”也是特定的场合使用。*gyrus*(回),是从希腊语的 *γύρος*(圆、戒指)派生而来。*gyroscope*(回转仪/环动仪)也是同类词。在中央后回,有感觉中枢,手术中在此处给予电刺激,患者可以感觉到麻木和蚁走感。

Cerebellum セリベラム

小脑

由于 *cerebellum* (小脑) 与指大脑的 *cerebrum* 十分相似,容易引起混淆也是理所当然的。小脑是指 *cerebrum* 后附小词 *-ellum* 形成的单词“小的脑”的意思。但是要注意重音的位置。*cranium* (头盖骨)一词也属于同类情况。小脑一旦受损伤,身体平衡功能会出现障碍。



Frontal lobe フロントラルロウブ

额叶

front 是由拉丁语 *frons* (额) 而来。*lobe* 是希腊语 *λόβος* (耳垂) 的词源,是指带有圆形的部分。

原著:原岛 广至(日)

监修:河合 良训(日)

主编:杨勃森 詹岱尔 徐楠

审校:竺晓凡 张翔宇

主译:于琰 张翔宇

郑金华 蒋妍

天津科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

根据词源记忆解剖学英日汉语词集. 脑与神经学名词 /
(日)原岛广至著;汪华侨译. —天津:天津科学技术出
版社,2009.4

ISBN 978-7-5308-5071-8

I. 根… II. ①原…②汪… III. ①人体解剖学—词汇—
英、日、汉②脑科学—词汇—英、日、汉③神经系统—词
汇—英、日、汉 IV. R322-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 033653 号

NOUTAN

© HIROSHI HARASHIMA

YOSHINORIKAWAI

Originally published in 2005 by NTS CO., LTD.

Chinese translation rights arranged through JBP CORPORA-
TION, TOKYO,
and XUNAN, PEKING.

责任编辑:张 颖

责任印制:王 莹

天津科学技术出版社出版

出版人:胡振泰

天津市西康路 35 号 邮编:300051

电话(022)23332372(编辑室) (022)23332393(发行部)

网址:www.tjkjbs.com.cn

新华书店经销

山东人民印刷厂印刷

开本 920×1400 1/32 印张 6 字数 152 800

2009 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定价:198.00 元(全套共四本)

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

主 编:杨勃森

詹岱尔

徐 楠

审 校:竺晓凡

张翔宇

编译委员会

主 任 委 员:汪华侨

副主任委员:张振弘 郭 灵 于 琰 郑金华

编 委:(以姓氏汉语拼音为序)

陈胜国 初国良 丁自海 郭 灵

韩 卉 何 琼 侯燕红 黄俊庭

蒋 妍 孔令平 李东培 李光武

牛松青 潘三强 钱玉秀 曲怀刚

汪华侨 徐宏贵 于 琰 余 菁

臧卫东 曾明辉 张微微 张振弘

郑金华 邹俊涛

《脑与神经学名词》

主 译:于 琰 张翔宇 郑金华 蒋 妍

译 者:(以姓氏汉语拼音为序)

郭 灵 黄俊庭 蒋 妍 孔令平

李东培 李光武 牛松青 曲怀刚

汪华侨 于 琰 臧卫东 曾明辉

张微微 张 辉 赵振富 郑金华

邹俊涛

中文版序文

这次,拙著《根据词源记忆解剖学英语名词集》丛书的《骨单》、《肉单》、《脑单》、《脏单》的中文版得以出版发行,我感到非常高兴和荣幸。本书的翻译工作终于完成,我衷心地期望这本书能够对中国的医学院校学生,以及对解剖学感兴趣的其他专业的学生的学习做出一点贡献。

本书不同于其他解剖学丛书,它对解剖学英文的词源,特别是对上溯到希腊语、拉丁语等的词源进行了详细的解说。古希腊语,作为西方文明发祥地的语言,其词汇被古代罗马帝国的公用语、拉丁语大量引用。拉丁语则对欧洲的语言有很大的影响,特别是在科学领域。在近代解剖学发展起来的中世纪欧洲,拉丁语尽管没有被作为日常语使用过,然而与科学相关的书籍却几乎都是以拉丁语记述的,甚至承担了欧洲知识分子公用语的职责。当今的解剖学术语,在国际上也依然是使用拉丁语;英文中的解剖学术语,几乎都来源于希腊语和拉丁语。因此,本书中所刊登的与希腊语、拉丁语相关的信息和专栏内容,不仅仅能够成为日本医学专业的学生,也一定能够成为中国医学专业学生轻松愉快学习解剖学的良师益友。

本书中文版的面世,得到了众多人士的鼎力协助。

对为实现本书中文版出版做出了不懈努力的徐楠及詹岱尔编审、杨勃森编审,责任编辑张颖副编审,致以深深的谢意。并衷心感谢天津科技出版社社长胡振泰、副社长张虹霞对本书出版工作的大力支持。

对承担本书中文版主译工作的中山大学的汪华侨教授、张振弘教授,表示深深的感谢。同时,向担当翻译工作的诸位先生致敬,完成如此庞大的工作量令人钦佩。

最后,对支持本书中文版的出版,并成为中日方桥梁的三省堂书店龟井忠雄社长、森雅夫专务、JBP 的齋藤养社长、NTS 的吉田隆社长、桥本勇营业部长,以及石井沙知表示由衷的感谢。借此机会,向各位有关人士致以深深的谢意。

原岛 广至

2009 年 4 月

中国語版序文

この度、拙著の語源から覚える解剖学英単語集シリーズの「骨単」、「肉単」、「脳単」、「臓単」の中国語版が出版されることを大変に喜ばしく、かつ光栄に思います。本書の翻訳がついに完成し、拙著が中国の医学生、また解剖学に関心をもつ他の分野の学生の勉学に少しでも貢献できることを心から願っています。

本書は他の解剖学書とは異なり、解剖学英語の語源、特にギリシャ語やラテン語にさかのぼるその由来について詳しく解説しています。西洋文明発祥の地の言語である古代ギリシャ語の語彙は、古代ローマ帝国の公用語ラテン語に多く取り込まれました。そしてラテン語は、ヨーロッパ中の言語に、特に科学の分野で大きな影響を与えました。近代解剖学が発展していった中世ヨーロッパでは、ラテン語は日常語としてはもはや用いられていなかったにもかかわらず、科学に関する書物のほとんどはラテン語で記述され、欧州知識人の公用語の役割を果たしていたほどです。解剖学用語は今も国際的にラテン語が用いられており、英語の解剖学用語もギリシャ語ラテン語由来のものがほとんどです。それゆえ、本書に掲載されたギリシャ語ラテン語に関する情報やコラムは、日本の医学生のみならず、中国の医学生にとってもより解剖学を楽しく学ぶ助けとなるに違いありません。

本書の中国語版が出版されるまでに、大勢の方々の御協力がありました。本書の中国語版を監修して頂いた徐楠及び詹岱尔監修、楊勃森監修、責任編集張穎副監修には深く感謝申し上げます。また天津科学學技術出版社の社長胡振泰氏、副社長張虹霞氏に感謝致します。

そして、翻訳を担当して頂いた中山大學の汪華僑教授、張振弘教授並びに翻訳に携わった多くの方々は、多大な労を払って頂き感謝致します。

また、中国語版出版に賛同頂き、中国との架け橋となって頂いた三省堂書店の亀井忠雄社長、森雅夫専務、JBPの斎藤養社長、NTSの吉田隆社長、橋本勇営業部長、そして石井沙知氏に心より感謝致します。この場をお借りして、関係者各位に深く感謝申し上げます。

原島 広至

2008年8月

译者序

人体解剖学是研究人体正常形态结构的科学,属于生物科学中形态学范畴。医学生学习人体解剖学的目的,在于掌握和理解人体形态结构的基本知识,为学习其他基础医学和临床医学打下基础。清代名医王清任曾说过:“著书不明脏腑,岂不是痴人说梦;治病不明脏腑,何异于盲子夜行。”意思是不了解器官的正常形态结构,即无从谈起器官的疾病;不掌握人体正常形态,即无从涉及病理学内容。故人体解剖学是医学的一门重要的、举足轻重的专业基础课,是医学生接触医学最早的先修课和启蒙课。

随着医学科技的高速发展,与其相对应的是几乎每天都有大量的缩略语和专业用语产生。医疗工作者在实际工作中,并没有足够的时间去深究词源,而只能应用这些单词。医学中应用的名词约有 1/3 来源于人体解剖学,名词多、描写多和形态复杂是本门课程的特点。解剖学的各种名词或概念构成了丰富的知识点,这些知识点有机地结合在一起就构成了解剖学的知识结构图(体系)。由于解剖学课程学习中,要求学生首先要记住大量的解剖学名词,这成为学生学习解剖学的苦恼;有许多名词因记忆不清常引起学生的混淆,导致张冠李戴。目前的现状是在所有医学课程中,解剖学课程的教学时数越来越少,没有时间去考虑那些超越理解这些内容的解剖学名词词源问题,也几乎没有机会讲授它。而追寻解剖学用语的词源,对理解与记忆名词,尤其是英语名词有十分重要的意义。在写论文或报告等情况下,熟练使用这些专业用语可以成为强有力的武器,如果追溯单词的词源进行理解的话,以了解词语之间彼此之间的联系,将对语言的了解更加深刻。与解剖学相关的,到目前为止,不论是关于其入门还是其他专门记忆解剖学名词的书籍已经有很多,但像《根据词源记忆解剖学英日汉语词集》这样一部从一个新角度策划的书,目前尚未发现。

《根据词源记忆解剖学英日汉语词集》由原岛广至先生编写、东京慈惠会医科大学河合教授审阅,NTS(株式会社)出版。该书自出版以来,以其编排新颖、内容有趣实用的风格在日本风靡一时,深受读者喜爱,成为各医药院校医学生所喜爱的一本学习用书,同时对有志从事艺术,以人体为题材的工作者也可从中吸取必要的人体结构知识。为满足我国广大医学生和医生的需求,适应双语教学的需要,天津科学技术出版社蓝骆驼工作室委托中山大学组织有关学校解剖学专家及专业人士承担翻译这套丛书的工作。通读原著后,我们觉得该套丛书可谓图文并茂,内容翔实,读起来既通俗易懂,又不枯燥乏味,很有特色。首先,丛书按人体各系统、器官和组织的正常结构和功能有机地分为《骨学名词》、《肌学名词》、《内脏学名词》和《脑与神经名词》等 4 个分册,涵盖人体解剖学的主要名词,在一定程度上具有了字典的性质,您拥有这套丛书,就好像拥有一位近在咫尺的咨询专家。其次,该丛书出版采取中文、英文和日文结合的形式标注名词,可供对照阅读,相互印证,利于学习。第三,该套丛书一大特色是尽可能收集解剖学名词希腊语、拉丁语词源,用丰富有趣的小故事等语言资料结合一千余幅精美的

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

插图,以及对书的精心设计,使内容直观易懂,并对重要概念和问题进行比较、归纳和总结,利于快速理解和记忆;能让您在阅读本书过程中实际感受到这些语言之间的联系和奥妙之处,对解剖学名词的学习也就不再感到单调枯燥,而是感到有浓厚兴趣和愉快之感,正如河合良训先生说的“也许您在打开本书时,完全忘记了时间的流逝,被语言的魅力迷住了呢”。第四,丛书用简洁的语言和图示阐述了一些重要结构和精华的内容,还结合当代医学科学的进展介绍了一些新的医学知识和临床诊断技术,做到理论联系实际、基础与临床结合,对读者有开阔视野、拓展知识面的作用。我们相信,通过阅读本丛书学习解剖学名词的方式是对医学教育思维模式的一种创新。此外,丛书图文通俗易懂,对非医学专业的读者也可了解人体的结构,丛书的出版对全社会普及人体科学知识、树立破除迷信、崇尚科学的良好社会风尚也将会起到一定的推动作用。

因此,本套丛书既可作为教学材料,又可供各医药院校医学生学习,尤其适合于开展双语教学的医学院校使用,也可供从事以人体为题材的美术艺术工作者和医学科普宣传工作者参考。

我们衷心感谢株式会社(NTS)和蓝骆驼工作室的特别授权,以及徐楠、詹岱尔、张颖女士,杨勃森先生所做的不懈努力,感谢各位译者付出的辛勤劳动,中山大学中山医学院人体解剖学教研室袁群芳老师协助我们作了大量的组织、联系工作,查阅资料、打印文稿,在此一并表示衷心感谢。

在丛书的翻译过程中,名词术语以国家自然科学基金名词审定委员会 1991 年公布的《人体解剖学名词》为准;由于原著中的有些专业名词与国内通用名词不符,有些概念也有区别。但为保持原著特色并忠于原著,除明显不妥之处加以修正外,均照原文译出,读者在译著中会发现。

尽管丛书的译者作了最大努力,力求做到准确无误,但由于丛书覆盖面广,涉及学科多,囿于水平、人力和时间,译文中肯定会存在欠妥或疏漏甚至错误之处。我们恳请使用本书的教师、学生以及同道、专家和广大读者发现后,不吝指教,以期再版时修订,努力使其成为医学精品参考书。

汪华侨 张振弘

2009 年 4 月于广州

序

原岛广至先生带着《根据词源记忆解剖学英语名词集》的第一部分《骨学名词》的初稿来访说明这一企划时,我一边抱着各种想法,一边按捺自己的激动,希望原岛广至先生能够协助我们完成这个企划。首先,非常钦佩原岛先生对语言的高深造诣。另外,书中的插图是原岛先生按照实际的骨骼标本,亲自用计算机绘制的。所以认为原岛先生对语言和艺术有共同的深切感受。此时,才可以实现艺术和科学相融合同时也不失趣味性的目的。

在医疗和科学领域,与其高速发展相对应的是几乎每天都有大量的缩略语和专业用语产生。医疗工作者在实际工作中,并没有足够的时间去深究词源,但只能使用这些单词。另外,医学课程要求学生首先记住大量的医学知识,没有时间考虑那些超越理解这些内容的词源问题,而且在教程中几乎没有机会去讲授它。目前的现状是在所有医学课程中,解剖学课程的学时越来越少。因此,一边追寻作为医学用语一部分的解剖学用语的词源,一边理解单词,或者说进一步理解单词,就具有十分重要的意义。与解剖学相关的,到目前为止不论是关于入门还是其他专门的书籍已经有很多,《根据词源记忆解剖学英语名词集》这样从一个新的角度企划的书,目前尚未发现。

熟练使用这些专业用语(在写论文或报告时,在向他人进行说明等情况下)可以成为强有力的武器,如果追溯单词的词源进行理解的话,通过了解目前为止无关的词语之间彼此之间的联系,将对语言的了解更加深刻。

原岛先生在初稿的写作过程中,大篇幅增加当初定下的名词数,使得本书不仅让人感到有趣,并在一定程度上具有了字典的性质,也许在打开本书时,完全忘记了时间的流逝,被语言的魅力迷住了呢。

希望不仅是医学生,而且那些从事医疗相关工作的人员,及那些对医学有兴趣的人们都能阅读这本书。

东京慈惠会医科大学解剖学第一教授

河合良训

2004年3月

前言

初中时代,特别是初一那年我在图书馆看了一些关于大脑的书籍。其中最喜欢喜欢的是时实利彦的《肉眼看到的脑构造与机能》。因为太喜欢了,我用摹写纸盖在书上,描下了很多脑部的侧面图、底面图,矢状断面图(那是对为什么叫“矢状”存有疑问)、水平断面图等。还在旁边标上日文和英文的名称。现在想起来当时做的事情跟现在其实差不多(我认为自己当年摹写下来的插图比这本书里的更逼真)。人应该在大脑较为柔软的时期多接触一些给人启发和灵感的东西。遇到一本好书可以影响一生。我也希望中学生和高中生也能读这本书。通过这本书而对医学产生兴趣也好,从词与词间的关联产生对语言学的兴趣也好,看了附录被鱿鱼吸引决心成为厨师也好。大家能够兴之所至翻阅本书,在脑、神经和语言的世界里漫游我就很高兴了(学医的各位大概不能兴之所至了)。

当时我对脑最感兴趣的是“意识”。为什么会存在自我意识呢?为什么通过眼睛看到的东西会在脑内产生意识呢?它是怎么运作的?视觉、听觉、味觉都是由神经元传递电化学兴奋(因此产生共感),但是为什么有感觉、味、声音意识上的差异呢?想要了解意识只有进一步对脑进行研究。在阅读各种书籍的过程中,我进一步了解了脑的世界,同时也拓展了视野。其中给我很深印象的一本书是班菲尔德(在开颅手术中用电刺激大脑皮层各部位,弄清楚皮层各部分机能的脑神经学家)的《脑与心的真面目》。与研究浩瀚天宇的天文学不同的是,脑与我们近在咫尺,却难以看清它的真面目,只有掌握了新的研究手段和思路,我们才能找到研究脑机能的突破口。但是,关于大脑意识的研究领域还存在很多空白,我期待今后科学的进步可以填补这些空白。

再者,我感觉到以往阅读种种文献有很多难以理解的地方。各种脑的插图和照片始终无法让我对脑部深处的立体构造有一个明确的概念(虽然这个问题比意识的问题要浅近的多)。于是我在厚纸上画了与实物等大的脑矢状断面图、水平断面图和前头断面图,做成简易的纸模型。但是还是不能理解。

随着时间的推移,在我从事建筑业的时期,为了制作建筑模型,经常要地面等高线切割泡沫苯乙烯薄版。这时,一个制作脑模型的灵感一闪而过。是不是可以利用类似等高线的手法制作脑模型呢?我马上把脑水平断面图复印在5mm的纸上,并用喷壶把它粘在泡沫苯乙烯薄版上,再沿着边线切出来(当然包括大脑基底核和大脑边缘系),然后重叠(有些部分为了以后好分隔没有粘紧),最后用锉刀打磨上色。完成的时候觉得特别感动(“尾状核原来是这样的啊!”)。医学模型商店里虽然有脑模型出售,但是亲手做的比起买的更有印象,理解更深刻。而且市面上的也没有连海马、尾状核、苍白球、被核部分都能卸下来的脑模型(也可能是我没见到)。这时,我脑中又灵光一现:要是市面上出售可以清晰再现内部构造的廉价塑料脑模型,一定对学医的同学有很大帮助吧。塑料模型制造商要是对这个计划有兴趣,希望共同开发的话,请务必联系我。

脑神经领域的解剖学专业名词很多,本书只提到其中比较重要的(话虽如此,书中也提到一些不

太重要但词源有趣的词)。关于脑的领域,随着研究的深入不断有新的术语出现。我衷心希望研究能发展到这本书需要重写的地步。本书只是深奥的脑神经学的初级入门书,而且也没有像课本那样进行系统性的说明,不过是课本附录大集合罢了。希望大家先对解剖学术语产生兴趣,通过语言对它有总体的印象,进而愿意去亲近它。

非常感谢广大读者对《骨学名词》、《肌学名词》这一系列的期待。读者中也有希望我们出版解剖学以外的《名词》系列的呼声。我们也正在考虑出其他领域的《名词》系列,敬请期待。我对于此前给与《骨学名词》、《肌学名词》宝贵意见和建议的读者表示深切的谢意。也希望大家多给《脑与神经名词》提出宝贵意见。

东京慈惠会医科大学解剖学研究所河合良训教授在名词选定、词语定义和解剖图方面给予了大量的指导和建议,并允许我将东京慈惠会医科大学解剖学研究所的脑标本、神经元切片的显微镜用标本登载在本书的扉页和专栏里,我对各位的大力支持表示衷心感谢。

在 NTS(株式会社)的吉田隆社长、臼井唯伸先生的鼎力支持下,本系列的第三部得以顺利付梓。多谢 NTS(株式会社)负责准备旧资料和编辑的齐藤道代先生的帮助。承蒙日本唯一的显微镜专卖店滨野显微镜店的滨野一郎先生不吝赐教,在此谨表深切的谢意。多谢秀研社印刷的铃木克己先生在印刷方面提供的种种协助。还要感谢再次与我合作的医学校对比嘉信介先生、藤原知子小姐、负责医学英语校对的媒体翻译河野伦也先生、负责解说部分插图制作的东岛香织小姐、大冢航先生、高泽和仁先生。借此机会向相关人员表示由衷的谢意。

原岛 广至

2005 年 4 月

作者简介:

原岛广至 多媒体编辑与制作人、历史作品作家。建筑计算机图形设计家。除爱好欧洲各国语言外,还是楔形文字、亚西利亚语、古埃及语、希腊语、希伯来语的爱好者,化石与矿物收藏家,明治大正时代明信片的收藏家。

关于英语标注的注意事项

● 英语的片假名标记

没有用国际音标而是用片假名表示英语的发音,是考虑到一部分读者还不习惯认读国际音标。通解英语的读者,可以参照音声学原则,从英语名词的拼写和片假名的读音两方面推测出元音的读音。

● 大写和小写

本书名词的词头基本上都用小写(英语、希腊语、拉丁语)。只有词源为固有名词的名词才用大写词头。本书中以大写开头的名词,无论是在句子开头还是句子中间都用大写(但是,德语的名词无论是在句中还是句子开头都必须用大写,所以本书中的德语名词都以大写开头)。

● 英式英语及美式英语

基本上遵循美式英语的发音标记片假名。有时, o 的短音(英语读作 [ɔ], 美式英语读作 [ɑ]), 如果遵照英式英语的读音, horizontal 就读作 [hɔ̀rɪzɔ̀ntəl], 美式英语读作 [hàrəzántəl], 但按照美式读音, 读者可能很难将它与名词的正确拼写联系起来, 所以本书按照英式英语的读音标注日语片假名。其他的类似元音例如 [ə], 本书都按照上述原则标注。

● 英语名词的发音以 OED 和 STEDMAN'S 实用医学词典为准。医学英语的发音一般有若干种, 本书仅提供其中较为通用的发音。请大家注意, 英语的发音随时代和地域的变迁也会有些许变化。

关于拉丁语的标识

● 书中用英语标出的肌肉名, 或是解说中标明为“英语”的名词, 有些是从希腊语和拉丁语转化而来的, 为了与英文母语者交流方便, 用日语的片假名表示其发音时, 我们特地标为英语风格的发音。(例如: 英语 fundus ファンダス)

● 解说文中标明为“拉丁语”的词汇(表示词源的词汇), 用日语的片假名表示其发音时, 则按照古拉丁语的发音风格表示。(例如: fundus フンドウス)

● 生物的属·种名用斜体表示。(例如: xiphias gladius メカジキ)

关于希腊语的片假名标注

● 标明“希腊语”的名词, 一般按照古典期——共同语时期的发音标注。各时期的希腊语发音有很大差异。希波克拉底(公元前 460~377)所讲的希腊语, 与伽列诺斯(Galenos 公元前 130~201)所讲的希腊语就大为不同。总的来讲, 随着时代的发展, 希腊语的发音趋向于简化和单纯化。本书的发音标记, 仍然以便于

记忆拼写为优先, 并不完全依照发音的变化规则。

● 希腊语第九个字母在公元前四世纪已不发音, 本书为了方便读者联想起名词的拼写, 将其发音保留下来。

● χ 用日语的“力行”。

● φ 的发音来源于送气音 p, 逐渐演变为 [f], 为了和 π 区别开来, 本书沿用 [f] 的发音。

其他语言

● 印欧祖语(英语、德语、希腊语、拉丁语等几乎所有欧洲的语言, 以及印度、伊朗语的祖先语言), 用 * 表示。(例如:

*yeug— 一起的)

● 希伯来语中有日语中没有的辅音, 标注时用相近的假名代替。

本书的使用方法

本书分为中文、英语、日语、图解、词源解说 5 个独立的部分。有多种记忆方法。

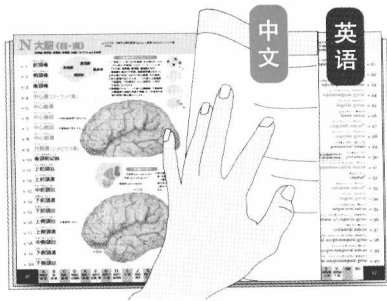
本书收录了医学用语中 1000 个左右的脑神经方面的英语名词。日语名称上附有平假名发音,英语名称上附有片假名发音。记忆时不用特别查阅其他字典。词源解说栏中,包括

希腊语和拉丁语的词源解说、常用英语名词和其他外来语与这些词源的关联等,有助于记忆英语名词。书中还附有大量的与词源相关的插图。

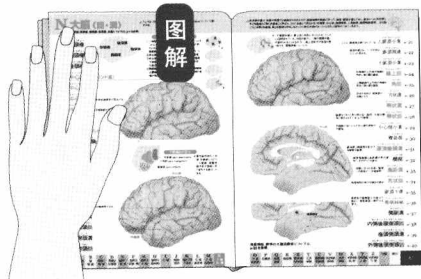
(1)由中文记忆英语和日语名词



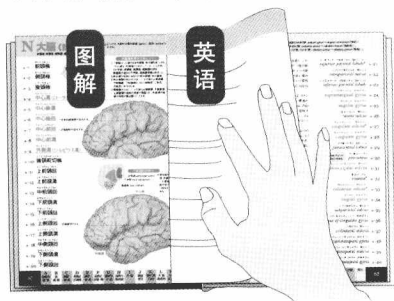
(2)由英语名词记忆中文名词



(3)由图解记忆中文名词



(4)由图解记忆英语和日语名词



使用本书的注意事项

- 本书介绍脑、神经方面的主要解剖术语、以及与其相关的非解剖学术语。
- 解剖学图的断面,由于个体差异,形状也大为不同。横切的角度和位置不同也会导致断面图出现较大的差异。脊髓和脑干的断面中,神经束的位置和范围各

文献定义不同,请读者见谅。

- 脑与神经的用语使用上各文献不统一,本书采用较为常见的说法。
- 本书介绍了一部分关于神经递质的相关信息,脑、神经的相关疾病或症状,由于篇幅限制无法一一介绍所有的相关病症。

本书の页码由A-Z分类。A、B……概论(第1章)、C~P……中枢神经(第2章)、Q、R……脑的辅助装置(第3章)、S~Z……周围神经(第4章)。

按重要程度分三种形式表示

距状沟
额极
顶下沟

大脳(回・溝)

- 1 前頭極
- 2 側頭極
- 3 後頭極
- 4 中心溝(ローランド溝)
- 5 中心後溝
- 6 中心後回
- 7 中心前回
- 8 中心前溝
- 9 外側溝(シルビウス溝)

简洁的解剖学说明

红色线示其区域大小

图解

中文

按重要程度分三类表示

キヤルカリン サルカス
calcarine sulcus

フロンタル ポウル
frontal pole

サブパライエタル サルカス
subparietal sulcus

下側頭回

Cerebral gyri, cerebral sulci

- 1 frontal pole
- 2 temporal pole
- 3 occipital pole
- 4 central sulcus(Rolandic fissure)
- 5 postcentral gyrus
- 6 precentral gyrus
- 7 frontal pole
- 8 middle frontal gyrus
- 9 inferior frontal gyrus
- 10 superior temporal gyrus
- 11 superior frontal gyrus
- 12 superior frontal sulcus
- 13 middle frontal gyrus
- 14 inferior frontal gyrus
- 15 superior temporal gyrus
- 16 superior temporal sulcus
- 17 middle temporal gyrus
- 18 inferior temporal gyrus
- 19 inferior temporal gyrus
- 20 inferior temporal gyrus

フロンタル ポウル
frontal pole

带有词源解说的单
词前有◆号

带有轶闻趣事的
解说栏

语源解说

附有图解、可一目了然理解解剖学用语的词源

英语

简要解释与
脑和神经的
名称相关的
解说

キュニアス
cuneus

重音用黑粗体表示

中枢神经
便于检索的索引

脑的辅
装置

周围神经

第 1 章 概述

- A 脑与神经系统的概述与分类 2
- B 脑的概述 6

第 2 章 中枢神经系统

- C 脊髓(概述) 12
- D 脊髓(传导束) 16
- E 脑干(外观) 20
- F 脑干(延髓、脑桥) 24
- G 脑干(与中脑及小脑的联系) 28
- H 脑干(脑神经) 32
- I 小脑 36
- J 间脑(丘脑) 40
- K 间脑(下丘脑、垂体) 44
- L 大脑基底核及周围结构 48
- M 大脑边缘系统 52
- N 大脑(沟、回) 56
- O 大脑(机能定位) 60
- P 传导通路 64

第 3 章 脑的周边构造

- Q 被膜与脑室 70
- R 脑血管 74

第 4 章 外周神经系统

- S 脑神经(I嗅神经、II视神经、VIII前庭蜗神经等) 80
- T 脑神经(V三叉神经) 84
- U 脑神经(VII面神经、IX舌咽神经、XII舌下神经) 88
- V 脑神经(X迷走神经、XI副神经) 92
- W 自主神经 96
- X 脊神经(躯干) 100
- Y 脊神经(上肢) 104
- Z 脊神经(下肢) 108

附录

- 附录 A 神经细胞 114
- 附录 B 神经递质 122
- 附录 C 脑断面图谱(冠状和水平面) 126
- 附录 D 脑和疾病 130
- 附录 E 神经系统的发育 132
- 附录 F 神经支配 134
- 附录 G 乌贼和神经 138
- 附录 H 难读的解剖学名词 140
- 附录 I 脑与神经学常见名词的正确读音和规范用法 144
- 参考文献 146
- 中文索引
- 英文索引
- 日文索引

Brain Colum 脑专栏

- 端脑与终、电话与望远镜 telos(终点) 4
- 前脑、中脑、后脑、端脑、间脑 encephalon(脑) 5
- 额叶与耳垂、三叶虫与垂体前叶 lobos(叶) 8
- 岛叶、胰岛素与半岛 insula(岛) 9
- “脑”与“神经”词的演变 10
- 神经与神经元 10
- 绳、和弦与符号 chorda(细绳) 14
- 楔束与楔形文字及硬币 cuneus(楔子) 15
- 原子核、细胞核、神经核、银河核、核桃 nucleus(核) 18
- 脊髓损伤病例 19
- 橄榄、油与油酸 oliva(橄榄) 22
- 桥与教皇、新桥与炸薯片 pons(桥) 26
- 网状结构与意识、睡眠有关 27
- 中脑顶盖与中脑被盖、甲板与剑龙 stego(覆盖物、屋顶) 30
- 疑核与环池、雄心和救护车 ambi-(两侧、旁边) 35
- 小脑蚓部、蠕虫状与朱砂 vermis(虫) 38
- 小脑景色,有山、有谷、有绿树 39
- 既然丘脑与视觉无关,那为什么日语称为“视床” thalamos(寝室) 42
- 松果体与菠萝与 pinopsin pinus(松) 43
- 灰结节与灰姑娘、瓜叶菊和骨灰楼 cinis(灰) 46
- Forel-H 区与蚂蚁研究 47
- 库欣综合征与普利策文学奖 47
- 以无名命名的解剖学结构名称 innominate(无名的) 51
- 穹窿与通奸、ㄣ延音符 fornix(穹窿) 54
- 杏仁体和杏仁 amygdalos(杏仁) 55
- 外侧裂、杜松子酒、宾夕法尼亚州 silva(森林) 58
- 班菲尔德与记忆“再现” 62
- 班菲尔德的小矮人 Penfield's homunculus 63
- 锥体外系与群众演员、提取物 extra(额外) 66
- 红核脊髓束与红宝石 ruber(红) 67
- 有颜色的神经核:黑质、蓝斑、红核 68
- 与颜色相关的希腊语、拉丁语 68
- 硬膜与硬铝、物质与母体 dura mater(强硬的母亲) 72
- 蛛网膜与织布 arachne(蜘蛛) 73
- 吻合与口腔溃疡、胃与气孔 stoma(口) 77